

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 2 Objectives</p> <p>This Sectoral MRA stipulates the arrangement under which each Party will accept;</p> <p>(i) test reports that demonstrate conformity of electrical and electronic equipment with its mandatory requirements where the test reports are issued by listed Testing Laboratories within its accredited scope; and</p> <p>(ii) certification that demonstrates conformity of electrical and electronic equipment with its mandatory requirements where the certification is issued by a listed Certification Body.</p>	<p>ข้อ ๒ วัตถุประสงค์</p> <p>ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้กำหนดให้แต่ละภาคีจะต้องยอมรับ</p> <p>(๑) รายงานการทดสอบที่ทดสอบผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ซึ่งออกภายใต้ข้อกำหนดโดยหน่วยงานผู้ทำหน้าที่ทดสอบที่ได้กำหนดไว้</p> <p>(๒) เอกสารการรับรองผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ซึ่งออกภายใต้ข้อกำหนด โดยหน่วยงานผู้ทำหน้าที่รับรองที่ได้กำหนดไว้</p>	<p>ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์นี้ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดให้ประเทศสมาชิกยอมรับรายงานผลการทดสอบและการรับรองผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ที่เชื่อมต่อกับแหล่งจ่ายไฟแรงดันต่ำหรือใช้พลังงานจากแบตเตอรี่ ให้ต้องได้รับการทดสอบโดยหน่วยทดสอบหรือหน่วยงานให้การรับรองที่มีความสามารถและได้รับมอบหมายจากประเทศภาคี โดยการรับรองต่าง ๆ จะได้รับการยอมรับว่าเป็นผลิตภัณฑ์ที่เป็นไปตามเกณฑ์ที่ประเทศภาคีกำหนดแล้ว</p> <p>สำหรับประเทศไทยมีกฎหมายที่กำหนดให้อำนาจบุคคลและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการดำเนินการตามข้อตกลงฯ ฉบับนี้ ได้แก่ พระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. ๒๕๑๑ โดยมีมาตราที่สำคัญ ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> • มาตรา ๑๕ เพื่อประโยชน์ในการส่งเสริมอุตสาหกรรมรัฐมนตรีอาจประกาศกำหนดแก้ไข และยกเลิกมาตรฐานสำหรับผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมใด ๆ โดยอาจกำหนดให้ใช้หรืออ้างอิงมาตรฐานของต่างประเทศหรือมาตรฐานระหว่างประเทศ ทั้งนี้ในกรณีที่มีความจำเป็นอาจกำหนดให้ใช้
<p>ARTICLE 3 General Provisions</p> <p>1. Parties will accept the test reports and certifications, which have been issued by the Testing Laboratories and Certification Bodies respectively of the other Parties, listed in accordance with provisions of this Sectoral MRA.</p> <p>2. The technical requirements that the Parties will apply to identify and monitor Testing Laboratories and Certification Bodies are specified in Article 11 of this Sectoral MRA.</p>	<p>ข้อ ๓ บทบัญญัติทั่วไป</p> <p>๑. ประเทศภาคีจะยอมรับรายงานการทดสอบและเอกสารการรับรองซึ่งออกโดยหน่วยงานผู้มีหน้าที่ทดสอบและรับรองของประเทศภาคีอื่น ดังรายการที่ระบุไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๒. ข้อกำหนดทางเทคนิคที่ประเทศภาคีจะนำไปใช้ในการระบุและตรวจสอบหน่วยงานทดสอบและหน่วยงานรับรองได้ระบุไว้ในข้อบทที่ ๑๑ ของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>3. Where test reports and certifications have been issued in respect of an earlier model or version of equipment to that which is actually imported, Parties retain the right to verify the conformity of the later model or version.</p> <p>4. Parties will strengthen and enhance existing cooperation efforts in information exchange, through their contact points, concerning their regulatory requirements, conformity assessment procedures and regimes; and in confidence building through inter alia:</p> <p>a) alignment of standards to or acceptance of relevant ISO/IEC standards;</p> <p>b) establishing or improving of infrastructure in calibration, testing, certification and accreditation to meet relevant international requirements for electrical and electronic equipment; and</p> <p>c) actively participating in relevant arrangements undertaken by specialist regional and international bodies.</p> <p>5. All documents issued for the purpose of information exchange, verification, provision of evidence and other activities arising from obligations of</p>	<p>๓. กรณีที่มีการออกรายงานการทดสอบและเอกสารการรับรองแก่รุ่นของอุปกรณ์ก่อนหน้าที่จะนำเข้าจริง ประเทศภาคีมีสิทธิ์ในการตรวจสอบรุ่นตามจริง หรือรุ่นที่ใหม่กว่า</p> <p>๔. ประเทศภาคีจะยกระดับความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนข้อมูลผ่านผู้ประสานของภาคีนั้น ๆ ในเรื่องเกี่ยวกับข้อกำหนดด้านกฎระเบียบ ขั้นตอนการตรวจสอบการรับรอง กฎเกณฑ์ และสร้างความมั่นใจโดย:</p> <p>เอ) การกำหนดมาตรฐานหรือการยอมรับมาตรฐาน ISO / IEC ที่เกี่ยวข้อง</p> <p>บี) การสร้างหรือปรับปรุงโครงสร้างพื้นฐานในการตรวจสอบ ทดสอบ และการรับรองระบบงาน เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ และ</p> <p>ซี) การมีส่วนร่วมสนับสนุนการดำเนินการโดยผู้เชี่ยวชาญระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ</p> <p>๕. เอกสารทั้งหมดที่ออกเพื่อจุดประสงค์ในการแลกเปลี่ยนข้อมูล ตรวจสอบ เอกสารหลักฐาน รวมถึงกิจกรรมอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อกำหนดของข้อตกลงยอมรับร่วมราย</p>	<p>หรืออ้างอิงมาตรฐานดังกล่าวที่เป็นภาษาต่างประเทศ ตามข้อเสนอของคณะกรรมการได้</p> <ul style="list-style-type: none"> ● มาตรา ๔ ให้จัดตั้งสำนักงานมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมขึ้นในกระทรวงอุตสาหกรรมและให้มีอำนาจหน้าที่ อาทิ การตรวจสอบและควบคุมการใช้เครื่องหมายมาตรฐาน ตรวจสอบและควบคุมการนำผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมที่ขออนุญาตเข้ามาเพื่อจำหน่ายในราชอาณาจักร รวมทั้งทำความตกลงกับหน่วยงานต่างประเทศเกี่ยวกับการให้การรับรองการตรวจสอบหรือรับรองผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม ● มาตรา ๕๘ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้เป็นต้น <p>ทั้งนี้ การดำเนินการยอมรับหรือการปรับมาตรฐานผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ของประเทศไทยที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ สามารถดำเนินการได้โดยการออกประกาศตาม</p>

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
this Sectoral MRA, if not in English, will be accompanied by certified translated copies in English.	สาขานี้ หากไม่ได้จัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษให้แนบสำเนาแปลเป็นภาษาอังกฤษด้วย	มาตรา ๑๕ แห่งพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม จึงไม่มีความจำเป็นต้องแก้ไขกฎหมาย
<p>ARTICLE 4 Scope and Coverage</p> <p>1. This Sectoral MRA applies to all instances, where test reports and/or certifications are used as the basis for regulatory action in respect of electrical and electronic equipment.</p> <p>2. The scope of equipment covers all new* electrical and electronic equipment that is intended to be either directly connected or plugged in to the low voltage power supply or is battery powered, but does not include any equipment covered by the ASEAN Sectoral MRA on Conformity Assessment of Telecommunications Equipment. This Sectoral MRA does not apply to Medical Equipment.</p> <p>*) "new" does not include second-hand, refurbished or reconditioned equipment</p>	<p>ข้อ ๔ ขอบเขต</p> <p>๑. MRA ฉบับนี้ให้ใช้สำหรับทุกกรณีที่มีการรายงานการทดสอบและ/หรือการรับรอง ซึ่งเป็นพื้นฐานในการดำเนินการตามกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๒. ขอบเขตของผลิตภัณฑ์ ครอบคลุมทุกผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ใหม่ที่ใช้เพื่อเชื่อมต่อโดยตรงหรือต่อเข้ากับแหล่งจ่ายไฟฟ้าแรงดันต่ำหรือพลังงานจากแบตเตอรี่ แต่ไม่รวมถึงผลิตภัณฑ์ใด ๆ ที่กำหนดไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาว่าด้วยการตรวจสอบรับรองอุปกรณ์โทรคมนาคม และข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ไม่ใช้ครอบคลุมถึงอุปกรณ์ทางการแพทย์</p> <p>*) "ใหม่" ไม่รวมผลิตภัณฑ์มือสองที่ได้รับการตกแต่งหรือปรับสภาพให้ใหม่</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 5 Designating Bodies</p> <p>1. Parties will ensure that their Designating Bodies have the authority and competence in their respective territories to carry out decisions required of them under this Sectoral MRA.</p> <p>2. Designating Bodies will ensure that Testing Laboratories and/or Certification Bodies identified by them and listed in this Sectoral MRA are capable and remain capable of properly assessing conformity of products or processes, as applicable, and as covered in this Sectoral MRA. Designating Bodies will maintain the monitoring of such Testing Laboratories and/or Certification Bodies listed in this Sectoral MRA.</p> <p>3. The Designating Body may also appoint an accreditation body to accredit Testing Laboratories and/or Certification Bodies while maintaining full responsibility as a Designating Body under this Sectoral MRA.</p> <p>4. Designating Bodies will consult as necessary with their counterparts in the other Parties, to ensure the maintenance of confidence in conformity assessment procedures. This consultation may include joint</p>	<p>ข้อ ๕ หน่วยงานที่ได้รับมอบหมาย</p> <p>๑. ประเทศภาคีจะต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายให้ตรวจสอบมีอำนาจและมีศักยภาพที่จะดำเนินการภายใต้ข้อตกลงนี้</p> <p>๒. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยรับรองที่ได้รับแต่งตั้งตามรายชื่อที่ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ มีความสามารถในการประเมินรับรองผลิตภัณฑ์หรือมีกระบวนการที่เหมาะสม โดยหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายจะต้องติดตาม ตรวจสอบหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยรับรองที่ระบุไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๓. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายอาจมอบหมายหน่วยงานอื่นเพื่อทำหน้าที่ตรวจสอบมาตรฐานของหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยที่ให้การรับรอง</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>participation in audits/inspections related to conformity assessment activities or other assessments of Testing Laboratories and/or Certification Bodies listed in this Sectoral MRA.</p> <p>5. Designating Bodies will consult, as necessary, with relevant Regulatory Authorities to ensure that all technical requirements identified in this Sectoral MRA are satisfactorily addressed.</p>	<p>๔. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายสามารถหารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในประเทศภาคีอื่นได้ตามความจำเป็น เพื่อรักษาความเชื่อมั่นของขั้นตอนการตรวจสอบรับรอง ซึ่งการหารืออาจรวมถึงการมีส่วนร่วมในการตรวจสอบที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการตรวจสอบรับรอง หรือการประเมินอื่น ๆ ของหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยรับรองที่ระบุในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๕. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายสามารถหารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการออกข้อกำหนดตามความจำเป็นเพื่อให้มั่นใจว่าข้อกำหนดทางเทคนิคที่ระบุในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้มีความเหมาะสม</p>	
<p>ARTICLE 6 Joint Sectoral Committee</p> <p>1. For this Sectoral MRA, a Joint Sectoral Committee (JSC) will be established, which will be responsible for the effective functioning of this Sectoral MRA. The Joint Sectoral Committee will comprise one official representative from each Member State's Regulatory Authority. The representative may be accompanied by their delegation at meetings of the Joint Sectoral Committee.</p> <p>2. The Joint Sectoral Committee may consider any matter and take appropriate actions relating to the</p>	<p>ข้อ ๖ คณะกรรมการร่วม</p> <p>๑. ให้จัดตั้งคณะกรรมการร่วมรายสาขา (JSC) มีหน้าที่รับผิดชอบการดำเนินงานตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ซึ่งประกอบด้วยตัวแทนจากประเทศภาคีที่มาจากหน่วยงานที่ออกข้อกำหนดประเทศละหนึ่งคน</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>effective functioning of this Sectoral MRA. In particular it will be responsible for:</p> <p>a) listing, suspension, removal and verification of Testing Laboratories and/or Certification Bodies in accordance with this Sectoral MRA;</p> <p>b) providing a forum for discussion of issues that may arise concerning the implementation of this Sectoral MRA;</p> <p>c) reviewing and proposing amendments to the scope and coverage of this Sectoral MRA; and</p> <p>d) considering ways to enhance the operation of this Sectoral MRA.</p> <p>3. The Joint Sectoral Committee will:</p> <p>a) determine its own rules of procedures;</p> <p>b) take its decisions by consensus; and</p> <p>c) meet as and when required for the discharge of its functions, including upon the request of the Senior Economic Officials Meeting (SEOM).</p>	<p>๒. ให้คณะกรรมการร่วมรายสาขา (JSC) สามารถพิจารณาเรื่องต่าง ๆ และการดำเนินการตามความเหมาะสมเพื่อให้การดำเนินการตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้มีประสิทธิภาพ โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับ:</p> <p>เอ) จัดทำรายการการระงับ ถอดถอนและการรับรองหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยที่ให้การรับรองตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>บี) จัดให้มีการประชุมเพื่อหารือเกี่ยวกับประเด็นที่อาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับการดำเนินการตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้;</p> <p>ซี) ทบทวนและเสนอการแก้ไขภายใต้ขอบเขตและกรอบกลุ่มข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>ดี) พิจารณาแนวทางสนับสนุนการปฏิบัติงานตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๓. คณะกรรมการร่วมจะต้อง:</p> <p>เอ) กำหนดขั้นตอน กฎเกณฑ์;</p> <p>บี) ตัดสินใจด้วยหลักฉันทามติ และ</p> <p>ซี) ประชุมตามที่กำหนดสำหรับการปฏิบัติหน้าที่ รวมถึงตามคำร้องขอของการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน (SEOM)</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 7 Listing of Testing Laboratories and Certification Bodies</p> <p>1. Each Designating Body will identify Testing Laboratories and/or Certification Bodies as applicable for listing, in accordance with Article 11 and procedures set forth in this Sectoral MRA.</p> <p>2. All Designating Bodies will submit in writing, details of all Testing Laboratories and/or Certification Bodies as applicable that they identify, to the Joint Sectoral Committee and the ASEAN Secretariat for the Committee members' confirmation or opposition:</p> <p>3. The ASEAN Secretariat will establish and maintain the list of accepted Testing Laboratories and the list of accepted Certification Bodies.</p>	<p>ข้อ ๗ รายชื่อของหน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรอง</p> <p>๑. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายของแต่ละภาคีจะต้องระบุหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองของตน เพื่อดำเนินการให้สอดคล้องกับข้อ ๑๑ และขั้นตอนที่กำหนดไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๒. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายของแต่ละภาคีจะต้องส่งเอกสารแสดงรายละเอียดของหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองของประเทศตนแก่คณะกรรมการร่วมและสำนักเลขาธิการอาเซียนเพื่อทำการยืนยันหรือคัดค้าน</p> <p>๓. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะทำหน้าที่เก็บรักษารายการหน่วยทดสอบและหน่วยที่รับรองที่ได้รับการยอมรับจากประเทศภาคี</p>	
<p>ARTICLE 8 Suspension of Listed Testing Laboratories and Certification Bodies</p> <p>The following procedures will apply with regard to the suspension of a Testing Laboratory or a Certification Body listed in this Sectoral MRA:</p>	<p>ข้อ ๘ การระงับหน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรอง</p> <p>การระงับหน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรองของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ให้มีกระบวนการ ดังนี้</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>a) Any Party which contests the technical competence or compliance of a listed Testing Laboratory or Certification Body will, through its contact point, submit a notification to the Joint Sectoral Committee and the ASEAN Secretariat. Such contestation will be exercised when justified in an objective and reasoned manner in writing;</p> <p>b) The ASEAN Secretariat will promptly inform the Testing Laboratory or Certification Body concerned. The Testing Laboratory or Certification Body will be entitled to present information in order to refute the contestation or to correct the deficiencies which form the basis of the contestation;</p> <p>c) Any such contestation will be discussed by the Joint Sectoral Committee, which may decide to suspend the Testing Laboratory or Certification Body in question;</p> <p>d) If the matter has not been resolved by the Joint Sectoral Committee within 21 days of the notice of contestation, the Testing Laboratory or Certification Body will be suspended upon the request of the contesting Party. Pending the decision of the Joint Sectoral Committee, the Regulatory Authority of the</p>	<p>เอ) ประเทศภาคีสามารถโต้แย้งความสามารถทางเทคนิคหรือการปฏิบัติงานของหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองผ่านผู้ประสานงานของตนเพื่อแจ้งไปยังคณะกรรมการร่วมและสำนักเลขาธิการอาเซียน ซึ่งต้องเป็นข้อโต้แย้งที่วัตถุประสงค์และมีเหตุผลรับฟังได้;</p> <p>บี) สำนักเลขาธิการอาเซียนจะแจ้งหน่วยงานทดสอบหรือหน่วยงานรับรองทราบถึงข้อโต้แย้งที่เกิดขึ้นทันที ซึ่งหน่วยงานที่ถูกโต้แย้งมีสิทธิในการนำเสนอข้อมูลเพื่อปฏิเสธข้อโต้แย้งหรือแก้ไขข้อบกพร่อง</p> <p>ซี) คณะกรรมการร่วมอาจมีอำนาจในการสั่งยุติการปฏิบัติงานของหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองที่มีปัญหาจากข้อโต้แย้ง</p> <p>ดี) หากไม่ได้รับการแก้ไขโดยคณะกรรมการร่วมภายใน ๒๑ วันหลังมีข้อโต้แย้ง หน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองจะถูกระงับตามคำร้องขอของภาคีผู้ทำการโต้แย้ง ระหว่างรอคณะกรรมการร่วมพิจารณา หน่วยงานกำกับดูแลของภาคีผู้ขอ</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>contesting Party may take all appropriate measures according to the provisions stated in Article 14 of this Sectoral MRA;</p> <p>e) Where the Joint Sectoral Committee decides that verification of technical competence or compliance is required, such verification will be carried out in accordance with Article 10 of this Sectoral MRA;</p> <p>f) Subsequent to the suspension of a Testing Laboratory or Certification Body listed in this Sectoral MRA, Parties are no longer obliged to accept the test reports or certifications issued by that Testing Laboratory or Certification Body. Parties will, subject to Article 14A continue to accept the test reports or certifications issued by that Testing Laboratory or Certification Body prior to suspension; and The suspension will remain in effect until an agreement has been reached by the Parties on the future status of that Testing Laboratory or Certification Body.</p>	<p>โต้แย้ง อาจใช้มาตรการที่เหมาะสมตามข้อกำหนดที่กำหนดไว้ในข้อบทที่ ๑๔ ของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>อี) กรณีที่คณะกรรมการร่วมพิจารณาว่าจำเป็นต้องมีการตรวจสอบความสามารถทางเทคนิคหรือการปฏิบัติตามข้อกำหนด การตรวจสอบดังกล่าวจะต้องดำเนินการตามข้อ ๑๐ ของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>เอฟ) ภายหลังจากการระงับการดำเนินงานของหน่วยทดสอบหรือหน่วยที่ให้การรับรอง ภาคีไม่ต้องยอมรับรายงานการทดสอบหรือการรับรองที่ออกโดยหน่วยงานที่ถูกระงับ ประเทศภาคีจะต้องดำเนินการตามข้อ ๑๔A ในการยอมรับรายงานการทดสอบหรือการรับรองที่ออกโดยหน่วยงานก่อนที่จะถูกระงับ และการระงับจะยังคงมีผลจนกว่าจะมีข้อตกลงระหว่างภาคีเกี่ยวกับสถานะของหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองนั้น</p>	
<p>ARTICLE 9 Removal of Listed Testing Laboratories and Certification Bodies</p>	<p>ข้อ ๙ การถอดถอนรายชื่อหน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรอง</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>The following procedures will apply with regard to the removal of a listed Testing Laboratory or Certification Body from this Sectoral MRA:</p> <p>a) A Party proposing to remove a Testing Laboratory or Certification Body listed in this Sectoral MRA will, through its contact point, forward its proposal in an objective and reasoned manner in writing to the Joint Sectoral Committee and the ASEAN Secretariat;</p> <p>b) Such a Testing Laboratory or Certification Body will be promptly notified by the ASEAN Secretariat and will be provided a period of at least 30 days from receipt of the notification to provide information in order to refute or to correct the deficiencies which form the basis of the proposed removal;</p> <p>c) Within 60 days following receipt of the proposal, the members of the Joint Sectoral Committee will indicate their positions regarding either their confirmation or their opposition to the ASEAN Secretariat. No response within 60 days will be taken as abstention. The removal from this Sectoral MRA of the proposed Testing Laboratory or Certification Body will take effect, upon confirmation;</p>	<p>การถอดถอนรายชื่อหน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรองของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ให้มีกระบวนการดังนี้</p> <p>เอ) ประเทศภาคีที่ได้เสนอถอดถอนรายชื่อหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองที่ระบุในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ จะต้องส่งข้อเสนอเป็นลายลักษณ์อักษรโดยระบุวัตถุประสงค์และเหตุผลความจำเป็นมอบแก่คณะกรรมการร่วมและสำนักเลขาธิการอาเซียน</p> <p>บี) ให้หน่วยทดสอบและหน่วยที่ให้การรับรองที่ถูกเสนอให้ถอดถอน ดำเนินการจัดเตรียมข้อโต้แย้ง หรือแก้ไขข้อบกพร่อง ภายใน ๓๐ วันนับจากวันที่ได้รับแจ้งจากสำนักเลขาธิการอาเซียน</p> <p>ซี) ภายใน ๖๐ วันนับจากได้รับข้อเสนอ สมาชิกของคณะกรรมการร่วมจะต้องแจ้งการยอมรับหรือการคัดค้านข้อเสนอดังกล่าวต่อสำนักเลขาธิการอาเซียน หากไม่มีการตอบกลับภายใน ๖๐ วันข้อเสนอจะถูกยกเลิก การถอดถอนหน่วย</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>d) If the Joint Sectoral Committee finds sufficient grounds based on the evidence submitted, it may decide to carry out a joint verification of the body concerned. Pending completion of the joint verification, the Testing Laboratory or Certification Body will not be removed from the respective lists of accepted Testing Laboratories or Certification Bodies; and</p> <p>e) Subsequent to the removal of a Testing Laboratory or Certification Body listed in this Sectoral MRA, the Parties will, subject to Article 14, continue to accept the test reports or certifications issued by that Testing Laboratory or Certification Body, prior to removal.</p>	<p>ทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ จะมีผลต่อเมื่อได้รับการยอมรับดังกล่าว</p> <p>ติ) กรณีเป็นที่สงสัย คณะกรรมการร่วมอาจดำเนินการตรวจสอบร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้ และระหว่างรอการตรวจสอบหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองจะไม่ถูกถอดถอนจากรายชื่อหน่วยทดสอบ/หน่วยให้การรับรอง และ</p> <p>อี) หลังจากที่ได้ถอดถอนรายชื่อหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองที่ระบุไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ประเทศภาคีจะต้องดำเนินการตามข้อบทที่ ๑๔ เพื่อยอมรับรายงานการทดสอบหรือการรับรองที่ออกโดยหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองก่อนมีการถอดถอน</p>	
<p>ARTICLE 10 Verification of Technical Competence and Compliance of Testing Laboratories and Certification Bodies</p> <p>1. The Designating Bodies will ensure that Testing Laboratories and/or Certification Bodies identified by</p>	<p>ข้อ ๑๐ การตรวจสอบความสามารถทางเทคนิคและการปฏิบัติของหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรอง</p> <p>๑. หน่วยงานที่ได้รับมอบหมายจะต้องทำให้มั่นใจว่าหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองที่ตนได้กำหนดจะสามารถ</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>they will be available for verification of their technical competence and compliance with applicable requirements when required by the Joint Sectoral Committee.</p> <p>2. Any request for verification of technical competence or compliance of the Testing Laboratory or Certification Body, will be justified in an objective and Secretariat, who will forward it to the Joint Sectoral Committee for a decision.</p> <p>3. Where the Joint Sectoral Committee decides that verification of technical competence or compliance is required, it will be carried out in a timely manner, jointly by all interested Parties, based on the procedures and criteria set forth in Article 11 of this Sectoral MRA.</p> <p>4. The result of this verification will be discussed by the Joint Sectoral Committee with a view to resolving the issue as soon as possible.</p>	<p>ตรวจสอบความสามารถทางเทคนิคและปฏิบัติตามข้อกำหนดที่คณะกรรมการร่วมกำหนด</p> <p>๒. คำขอตรวจสอบความสามารถทางเทคนิคหรือการปฏิบัติงานของหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองจะต้องระบุเหตุผลความจำเป็นแจ้งต่อสำนักเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะส่งมอบแก่คณะกรรมการร่วมเพื่อพิจารณา</p> <p>๓. กรณีที่คณะกรรมการร่วมพิจารณาว่าการตรวจสอบความสามารถทางเทคนิคหรือการปฏิบัติตามข้อกำหนดที่ได้ร้องขอนั้นจะใช้เวลาดำเนินการโดยความร่วมมือจากผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกฝ่าย ให้ดำเนินการตามกฎเกณฑ์และขั้นตอนที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๑ ของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๔. ผลการตรวจสอบจะถูกหารือเพื่อแก้ไขปัญหาโดยคณะกรรมการร่วมโดยเร็วที่สุด</p>	
<p>ARTICLE 11 Technical Competence of Testing Laboratories and Certification Bodies</p>	<p>ข้อ ๑๑ ความสามารถทางเทคนิคของหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรอง</p> <p>๑. การพิสูจน์ความสามารถทางเทคนิคของหน่วยทดสอบและหน่วยให้การรับรองจะต้องอยู่บนพื้นฐาน;</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>1. Demonstration of technical competence of Testing Laboratories and Certification Bodies will be based on;</p> <p>a) the technological knowledge of the relevant products, processes or services;</p> <p>b) the understanding of the technical standards and the general risk protection requirements for which designation is sought;</p> <p>c) the experience relevant to the applicable legislative, regulatory and administrative provisions;</p> <p>d) the physical capability to perform the relevant tests;</p> <p>e) an adequate management of the tests concerned; and</p> <p>f) any other circumstance necessary to give assurance that the test will be adequately performed on a consistent basis.</p> <p>2. The basis for identifying and listing Testing Laboratories will be accreditation to ISO/IEC Guide 25:1990/ISO/IEC 17025:1999, which will constitute an acceptance of technical competence in relation to the requirements of the other Parties when:</p>	<p>เอ) ความรู้ทางเทคโนโลยีของผลิตภัณฑ์ กระบวนการหรือหรือการบริการที่เกี่ยวข้อง</p> <p>บี) ความเข้าใจเกี่ยวกับมาตรฐานทางเทคนิคและข้อกำหนดการป้องกันความเสี่ยงทั่วไป;</p> <p>ซี) ประสบการณ์เกี่ยวกับการใช้บังคับบทบัญญัติของกฎหมาย กฎระเบียบ และมาตรการทางบริหารที่</p> <p>ดี) คุณสมบัติทางกายภาพที่เกี่ยวข้องกับการทดสอบ</p> <p>อี) การบริหารจัดการที่เพียงพอต่อการทดสอบที่เกี่ยวข้อง; และ</p> <p>เอฟ) สิ่งจำเป็นอื่น ๆ เพื่อให้มั่นใจว่าการทดสอบจะดำเนินการอย่างเหมาะสม</p> <p>๒. การระบุรายชื่อหน่วยทดสอบจะต้องได้รับการรับรองมาตรฐาน ISO / IEC Guide 25: 1990 / 1SO / IEC 17025: 1999 ซึ่งเป็นการยอมรับความสามารถทางเทคนิคที่เกี่ยวข้องกับความต้องการของประเทศภาคี เมื่อได้ดำเนินการ ดังนี้</p> <p>เอ) กระบวนการรับรองได้ดำเนินการตามมาตรฐาน ISO / IEC Guide 58: 1993; และ</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>a) the accreditation process is conducted in compliance with ISO/IEC Guide 58:1993; and</p> <p>b) the accreditation body is a member of the Asia-Pacific Laboratory Accreditation Cooperation (APLAC) and is a signatory to the APLAC Multilateral Recognition Arrangement where they are subject to peer evaluation of the competence of accreditation bodies and the test facilities accredited by them.</p> <p>3. The basis for identifying and listing Certification Bodies will be accreditation to ISO/IEC Guide 65:1996, which will constitute an acceptance of technical competence in relation to the requirements of the other Parties when:</p> <p>a) the accreditation process is conducted in compliance with ISO/IEC Guide 61:1996; and</p> <p>b) the accreditation body is a member of the Pacific Accreditation Cooperation (PAC) and is a signatory to the PAC Multilateral Recognition Agreement where they are subject to peer evaluation of the competence of accreditation bodies and the certification bodies accredited by them.</p> <p>4. Membership in the IEC Certification Body (IECEE CB) Scheme and the IEC Full Certification Body Scheme</p>	<p>ปี) หน่วยรับรองที่เป็นสมาชิกของ Asia-Pacific Laboratory Accreditation Cooperation (APLAC) และเป็นผู้ลงนามในความตกลงยอมรับพหุภาคีของ APLAC ซึ่งจะต้องได้รับการประเมินความสามารถของหน่วยงานที่ได้รับการรับรองโดยสมาชิก</p> <p>๓. การระบุและจดทะเบียนหน่วยให้การรับรองจะต้องได้รับการรับรองมาตรฐาน ISO / IEC Guide 65: 1996 ซึ่งเป็นการยอมรับความสามารถทางเทคนิคที่เกี่ยวข้องกับความต้องการของประเทศภาคี ดังนี้</p> <p>เอ) กระบวนการรับรองได้ดำเนินการตามมาตรฐาน ISO / IEC Guide 61: 1996; และ</p> <p>ปี) หน่วยรับรองเป็นสมาชิกของ Pacific Accreditation Cooperation (PAC) และเป็นผู้ลงนามในความตกลงยอมรับพหุภาคี PAC ซึ่งจะต้องได้รับการประเมินความสามารถของหน่วยงานที่ได้รับการรับรองโดยสมาชิก</p> <p>๔. เป็นสมาชิกของโครงการ IEC Certification Body (IECEE CB) Scheme และโครงการ IEC Full Certification Body Scheme (IECEE CB/FCS) ซึ่งจะเป็นบรรทัดฐานที่ดี</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
(IECEE CB/FCS) will be a good criteria for consideration in meeting the requirements in above paragraphs 2 and 3 respectively of Article 11.	สำหรับการพิจารณาความต้องการตามข้อกำหนดในวรรค ๒ และ ๓ ของข้อบทที่ ๑๑	
<p>ARTICLE 12</p> <p>Participation in Acceptance of the Test Reports and/or certifications</p> <p>1. This Sectoral MRA is intended to be a multilateral arrangement in which all Member States are encouraged to participate. However, taking into cognizance of paragraph 3 of Article 1 of the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Cooperation signed on 28 January 1992 in Singapore and paragraph 7 of Article 3 of the ASEAN Framework Agreement on Mutual Recognition Arrangements signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam, two or more Member States may proceed first if other Member States are not ready to participate in this Sectoral MRA.</p> <p>2. Any Member State that wishes to participate in this Sectoral MRA shall notify the ASEAN Secretariat of its intention to participate and the date on which its participation in this Sectoral MRA will take effect. The</p>	<p>ข้อ ๑๒</p> <p>การเข้าร่วมในการยอมรับรายงานทดสอบและ/หรือเอกสารการรับรอง</p> <p>๑. ข้อตกลงการยอมรับร่วมรายสาขานี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นการจัดการระดับพหุภาคีซึ่งสนับสนุนให้ประเทศสมาชิกทั้งหมดเข้าร่วม อย่างไรก็ตาม ภายใต้บทบัญญัติตามวรรค ๓ ของข้อ ๑ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒๘ มกราคม พ.ศ. ๒๕๓๕ ที่ประเทศสิงคโปร์ และวรรค ๗ ของข้อ ๓ ของกรอบความตกลงของอาเซียนว่าด้วยข้อตกลงยอมรับร่วม ที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ที่กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม กำหนดให้ประเทศสมาชิกสองประเทศ หรือมากกว่าสองประเทศขึ้นไปสามารถดำเนินการได้ก่อนหากประเทศสมาชิกอื่นอยู่ระหว่างเตรียมความพร้อมเข้าร่วมข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๒. ให้ประเทศสมาชิกที่ประสงค์จะเข้าร่วมในข้อตกลงการยอมรับร่วมรายสาขานี้ต้องแจ้งความประสงค์เข้าร่วมและวันที่ประสงค์ให้มีผลในข้อตกลงแก่นักเลขาธิการอาเซียน โดยที่</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>notification shall be submitted to the ASEAN Secretariat at least six months prior to the date of the Member State's actual participation in acceptance of the test reports or certifications, or both, so that the other Member States have the opportunity to begin learning about the Party's Technical Regulations, and vice versa.</p> <p>3. The other Member States may notify the ASEAN Secretariat at any time when they are prepared to participate in this Sectoral MRA, at least six months prior to the date of its actual participation in acceptance of the test reports or certifications, or both. Immediately after receiving the notification from a Party, the ASEAN Secretariat will identify that Party to the other Member States.</p> <p>4. Once the ASEAN Secretariat has identified a Party under paragraph 2 or 3 above, the Party will provide to the ASEAN Secretariat and the other Parties the following information in writing:</p> <p>a) The list of Technical Regulations for which it will recognize the test reports and certifications from other Parties' Testing Laboratories and Certification Bodies, as applicable;</p>	<p>ความประสงค์ดังกล่าวจะต้องได้รับการยอมรับจากเลขาธิการอาเซียนภายในหกเดือนก่อนวันที่ภาคีจะเข้าร่วมความตกลงประเทศภาคีจะต้องได้รับการยอมรับรายงานการทดสอบหรือการรับรองหรือทั้งสองอย่างเพื่อให้ประเทศภาคีอื่นมีโอกาสเริ่มเรียนรู้กฎระเบียบทางเทคนิคของภาคีระหว่างกัน</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกอื่นอาจแจ้งให้สำนักเลขาธิการอาเซียนทราบถึงความพร้อมที่จะเข้าร่วมในข้อตกลงการยอมรับร่วมรายสาขานี้ล่วงหน้าอย่างน้อยหกเดือนก่อนวันที่จะยอมรับรายงานทดสอบหรือการรับรองหรือทั้งสองอย่าง หลังจากที่ได้รับแจ้งจากเลขาธิการอาเซียนได้รับการแจ้งจากภาคีถึงความพร้อมที่จะเข้าร่วม ให้สำนักเลขาธิการอาเซียนแจ้งไปยังประเทศภาคีอื่นโดยทันที</p> <p>๔. เมื่อสำนักเลขาธิการอาเซียนได้ดำเนินการภายใต้วรรค ๒ หรือ ๓ ข้างต้นแล้ว ให้ภาคีที่ประสงค์เข้าร่วมจัดทำข้อมูลเป็นลายลักษณ์อักษรส่งมอบแก่สำนักเลขาธิการอาเซียนและประเทศภาคีอื่น ดังมีรายละเอียด ดังนี้</p> <p>เอ) รายการข้อกำหนดทางเทคนิคที่จะสามารถยอมรับรายงานการทดสอบและการรับรองจากหน่วยงานของภาคีอื่นได้ ตามความเหมาะสม;</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>b) The list of Designating Bodies in the notifying Party's jurisdiction that will be responsible for identifying Testing Laboratories and/or Certification Bodies, which will include any Accreditation Bodies that the Designating Body has appointed or intends to appoint for accrediting Testing Laboratories and/or Certification Bodies as provided under this Sectoral MRA;</p> <p>c) The Contact Points to be responsible for the activities under this Sectoral MRA.</p> <p>The other Parties will provide the new Party with the same information.</p> <p>5. Parties will enjoy full and equal benefits and responsibilities under this Sectoral MRA immediately upon the date when their participation in this Sectoral MRA takes effect, in accordance with paragraph (2) of this Article.</p>	<p>ปี) รายชื่อหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายของภาคีมีหน้าที่รับผิดชอบกำกับดูแลการระบุหน่วยทดสอบและ/หรือหน่วยให้การรับรองซึ่งจะรวมถึงหน่วยงานอื่นที่จัดทำขึ้นภายใต้ MRA นี้</p> <p>ซี) รายชื่อผู้ประสานที่จะรับผิดชอบการดำเนินการภายใต้ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>ทั้งนี้ ภาคีสมาชิกจะต้องให้ข้อมูลเดียวกันแก่ภาคีที่เข้ามาใหม่</p> <p>5. ภาคีจะได้รับผลประโยชน์และมีหน้าที่รับผิดชอบอย่างเต็มที่และเท่าเทียมภายใต้ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ทันทีที่ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้มีผลใช้บังคับตามวรรค (๒) ของข้อนี้</p>	
<p>ARTICLE 13 Termination of Participation</p> <p>1. Any Party may terminate its participation in this Sectoral MRA or only in the acceptance of the test reports or acceptance of the certifications, as</p>	<p>ข้อ ๑๓ การยุติการเข้าร่วม</p> <p>๑. ประเทศภาคีสามารถยุติการเข้าร่วม MRA นี้ หรือเฉพาะการยอมรับรายงานทดสอบหรือการยอมรับการรับรองได้ตามความเหมาะสม โดยจัดทำเอกสารเป็นลายลักษณ์อักษรแจ้งแก่ภาคีอื่นล่วงหน้าอย่างน้อยหกเดือน</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>applicable, by giving to all other Member States at least six months' advance notice in writing.</p> <p>2. Following termination by a Party of its participation in this Sectoral MRA or only in the acceptance of the test reports or acceptance of the certifications, as applicable, a Party will continue to accept the test reports and/or certifications issued by the Testing Laboratories and Certification Bodies respectively under this Sectoral MRA prior to termination unless the Party decides otherwise, and so informs the other Member States in its notice of termination.</p>	<p>๒. ให้ภาคียังคงยอมรับรายงานทดสอบหรือการยอมรับการรับรองที่มีมาก่อนการยุติเข้าร่วม เว้นแต่ภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่นและแจ้งให้ประเทศอื่นทราบเมื่อแจ้งการยุติเข้าร่วม</p>	
<p>ARTICLE 14 Preservation of Regulatory Authority</p> <p>1. Nothing in this Sectoral MRA will be construed to limit the authority of a Party to determine, through its legislative, regulatory and administrative measures, the level of protection it considers appropriate for safety; for protection of human, animal, or plant life or health; for the environment and for consumers.</p> <p>2. Nothing in this Sectoral MRA will be construed to limit the authority of a Regulatory Authority to take all</p>	<p>ข้อ ๑๔ การตั้งข้อสงวนของหน่วยงานกำกับดูแล</p> <p>๑. ห้ามมิให้ตีความข้อบทในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ โดยจำกัดอำนาจของภาคีในการพิจารณามาตรการทางกฎหมายและการบริหารที่เหมาะสมสำหรับการดำเนินการเพื่อความปลอดภัยในการปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของคน สัตว์ พืช สิ่งแวดล้อม และผู้บริโภค</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>appropriate and immediate measures whenever it ascertains that the electrical and electronic equipment may:</p> <p>a) compromise the health or safety of persons in its territory;</p> <p>b) not meet the legislative, regulatory, or administrative provisions within the scope of this Sectoral MRA; or</p> <p>c) otherwise fail to satisfy a requirement within the scope of this Sectoral MRA.</p> <p>If the Regulatory Authority takes such measures, it will inform its counterpart in the affected Party and other Parties of such measures taken, providing reasons, within 15 working days of taking the measures.</p>	<p>๒. ห้ามมิให้ตีความข้อบทในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ โดยจำกัดอำนาจของหน่วยงานกำกับดูแลในการดำเนินมาตรการที่เหมาะสมและเร่งด่วนเมื่อต้องสืบหาผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าหรืออิเล็กทรอนิกส์ที่อาจ:</p> <p>เอ) เป็นอันตรายต่อสุขภาพหรือความปลอดภัยของบุคคลในอาณาเขต</p> <p>บี) ไม่เป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมาย กฎระเบียบหรือมาตรการทางบริหารภายใต้ขอบเขตของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ หรือ</p> <p>ซี) ไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดภายในขอบเขตของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>หากหน่วยงานกำกับดูแลจำเป็นต้องใช้มาตรการดังกล่าว จะต้องแจ้งให้คู่ภาคีที่ได้รับผลกระทบและภาคีอื่นทราบถึงมาตรการดังกล่าวภายใน ๑๕ วันทำการ</p>	
<p>ARTICLE 15 Consultations and Settlement of Dispute</p> <p>1, Member States will, at the written request of another Member State, enter into consultations with a view to seeking a prompt, equitable and mutually</p>	<p>ข้อ ๑๕ การหารือและการระงับข้อพิพาท</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกสามารถขอหารือประเทศสมาชิกอื่นเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับแนวทางแก้ปัญหาที่รวดเร็ว เป็นธรรม และเห็นพ้องร่วมกัน หากประเทศสมาชิกเห็นว่า:</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>satisfactory solution, if that Member State considers that:</p> <p>a) an obligation under this Sectoral MRA has not been fulfilled, is not being fulfilled, or may not be fulfilled; or</p> <p>b) any objective of this Sectoral MRA is not being achieved or may be frustrated.</p> <p>2, Any differences between the Member States concerning the interpretation or application of this Sectoral MRA will, as far as possible, be settled amicably between the Member States concerned or within the Joint Sectoral Committee if applicable. If a settlement cannot be reached, it will be subjected to the Dispute Settlement Mechanism of ASEAN in accordance with the Protocol on Dispute Settlement Mechanism, which was signed on 20th November 1996 in Manila, the Philippines.</p>	<p>เอ) ข้อผูกพันภายใต้ความตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ยังไม่บรรลุผล</p> <p>บี) วัตถุประสงค์ของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ยังไม่บรรลุผล</p> <p>๒. ปัญหาเรื่องการตีความหรือการใช้ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ระหว่างประเทศสมาชิกจะได้รับการตัดสินใจระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้อง หรือโดยคณะกรรมการร่วมตามความเหมาะสม หากไม่สามารถบรรลุข้อตกลงได้ให้อยู่ภายใต้กลไกการระงับข้อพิพาทของอาเซียน ตามพิธีสารว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๓๙ ที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์</p>	
<p>ARTICLE 16 Institutional Arrangements</p> <p>1. The Joint Sectoral Committee will monitor all aspects relating to the implementation of this Sectoral MRA and report its activities to Senior Economic Officials Meeting (SEOM) and AFTA Council through the ASEAN</p>	<p>ข้อ ๑๖ ข้อกำหนดเกี่ยวกับสถาบัน</p> <p>๑. ให้คณะกรรมการร่วมตรวจสอบทุกด้านที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ และรายงานต่อที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน (SEOM) และคณะกรรมการเขตการค้าเสรีอาเซียน (AFTA)</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>Secretariat, who will then forward a copy of the said report to the ASEAN Consultative Committee for Standards and Quality (ACCSQ).</p> <p>2. The ACCSQ and the ASEAN Secretariat will provide the support for coordinating and reviewing the implementation of this Sectoral MRA to the Joint Sectoral Committee in all matters relating thereto.</p> <p>3. The ACCSQ will be the forum for linkages with industries with respect to the implementation of this Sectoral MRA.</p>	<p>ผ่านสำนักเลขาธิการอาเซียนผู้ซึ่งจะจัดส่งสำเนารายงานดังกล่าวไปยังคณะกรรมการที่ปรึกษาอาเซียนด้านมาตรฐานและคุณภาพ (ACCSQ)</p> <p>๒. ACCSQ และสำนักเลขาธิการอาเซียนจะให้การสนับสนุนในการประสานงานและทบทวนการดำเนินงานของข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ร่วมกับคณะกรรมการร่วมสาขาทุกด้านที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๓. ACCSQ จะเป็นเวทีหรือเชื่อมโยงกับภาคอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p>	
<p>ARTICLE 17 Technical Assistance and Funding</p> <p>1. Parties will, if requested, advise other Parties, and will grant them technical assistance on mutually agreed terms and conditions, where applicable on building up and/or maintaining technical competence of relevant Testing Laboratories and/or Certification Bodies in their territories so that they can fulfil the obligations as specified in this Sectoral MRA.</p> <p>2. Parties which are members or participants of international or regional systems for conformity assessment will, if requested, advise other Parties, and</p>	<p>ข้อ ๑๗ ความช่วยเหลือด้านเทคนิคและกองทุน</p> <p>๑. กรณีมีการร้องขอ ภาคีจะต้องให้คำแนะนำแก่ภาคีฝ่ายอื่นในเรื่องการให้ความช่วยเหลือด้านเทคนิคภายใต้เงื่อนไขที่ได้ตกลง ซึ่งเป็นการสนับสนุนและ / หรือการบำรุงรักษาความสามารถทางเทคนิคของหน่วยทดสอบและ / หรือหน่วยให้การรับรองในอาณาเขตของภาคีนั้น ๆ ซึ่งเป็นการปฏิบัติตามข้อผูกพันตามที่ระบุไว้ในข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้</p> <p>๒. ประเทศภาคีที่เป็นสมาชิกหรือเข้าร่วมโครงการระหว่างประเทศหรือภูมิภาคเรื่องการตรวจสอบรับรองที่เกี่ยวข้อง กรณีที่มีการร้องขอ จะต้องให้คำแนะนำแก่ภาคีอื่น และให้ความ</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>will grant them technical assistance on mutually agreed terms and conditions, where applicable regarding the establishment of the institutions and legal framework which would enable them to fulfil the obligations of membership or participation in such systems.</p> <p>3. Parties may engage the services of Testing Laboratories and/or Certification Bodies of other Parties to undertake the requisite conformity assessment activities, should they not have their own facilities to do so.</p> <p>4. Parties will accord priority to funding for activities under this Sectoral MRA. Expenses incurred as a result of any activity undertaken by a Party to fulfill the objectives of this Sectoral MRA will be borne by the Party concerned unless all Parties decide otherwise.</p>	<p>ช่วยเหลือด้านเทคนิคภายใต้เงื่อนไขที่ได้ตกลง ซึ่งเกี่ยวข้องกับ การจัดตั้งสถาบันและกรอบกฎหมาย ที่จะให้ภาคนั้นสามารถ ปฏิบัติตามข้อผูกพันของการเป็นสมาชิกหรือการเข้าร่วม ในระบบนั้น</p> <p>๓. ภาคว่าจะร่วมใช้บริการของหน่วยทดสอบและหน่วยให้ การรับรองของภาคอื่นเพื่อดำเนินกิจกรรมการตรวจสอบรับรอง กรณีที่ไม่มีสถานปฏิบัติการของตนเอง</p> <p>๔. ภาคีจะสนับสนุนการระดมทุนสำหรับกิจกรรมภายใต้ ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ซึ่งค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจาก กิจกรรมใด ๆ ที่ภาคีดำเนินการเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ของ MRA นี้ ให้เป็นภาระของภาคีที่เกี่ยวข้อง เว้นแต่มีการตกลงเป็น อย่างอื่น</p>	
<p>ARTICLE 18 Confidentiality</p> <p>1. Parties will maintain, to the extent permitted under their national laws and regulations, the confidentiality of information exchanged under this Sectoral MRA.</p>	<p>ข้อ ๑๘ การรักษาความลับ</p> <p>๑. ภาคีจะรักษาความลับในการแลกเปลี่ยนข้อมูลตาม ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ ภายใต้ขอบเขตที่ได้รับอนุญาต ตามกฎหมายและข้อบังคับภายในประเทศตน</p>	

ASEAN SECTORAL MUTUAL RECOGNITION ARRANGEMENT FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขาของอาเซียนสำหรับผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>2. Parties will take all precautions reasonably necessary to protect information exchanged under this Sectoral MRA from unauthorized disclosure.</p> <p>3. An importing Party will not require a Designating Body, Testing Laboratory or Certification Body of an exporting Party to disclose a supplier's proprietary information except where necessary to demonstrate conformity with the importing Party's mandatory requirements.</p>	<p>๒. ภาครัฐจะต้องใช้ความระมัดระวังที่จำเป็นตามสมควรเพื่อคุ้มครองการเปิดเผยข้อมูลภายใต้ข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ โดยไม่ได้รับอนุญาต</p> <p>๓. ภาครัฐผู้นำเข้าจะไม่กำหนดให้หน่วยงานที่ได้รับการแต่งตั้งหน่วยทดสอบหรือหน่วยให้การรับรองของภาครัฐผู้ส่งออกเปิดเผยข้อมูลอันเป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ผลิต เว้นแต่กรณีที่เป็นเพื่อแสดงถึงความสอดคล้องกับข้อบังคับของภาครัฐผู้นำเข้า</p>	
<p>ARTICLE 19 Rights and Obligations under Existing International Agreements or Conventions</p> <p>This Sectoral MRA or any actions taken thereto will not affect the rights and obligations of any Member State under any existing international agreements or conventions to which it is also a signatory.</p>	<p>ข้อ ๑๙ สิทธิและข้อผูกพันภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศหรือสนธิสัญญาที่มีอยู่</p> <p>ข้อตามข้อตกลงยอมรับร่วมรายสาขานี้ หรือการดำเนินการใด ๆ จะไม่กระทบต่อสิทธิและข้อผูกพันของประเทศสมาชิกที่ได้ลงนามภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศ หรือสนธิสัญญาที่มีอยู่ซึ่งเป็นภาคี</p>	